Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 14:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zawładnął nim\* Duch JAHWE, tak że rozdarł lwa,\*\* jak rozdziera się koźlę, choć nic nie miał w ręku, jednak swojemu ojcu i matce nie powiedział o tym, co zrobił.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) zawładnął nim, יְהוָה וַּתִצְלַח עָלָיו רּוחַ , wg G: pokierował nim, κατηύθυνεν ἐπ᾽ αὐτὸν (pod. w. 19). Co do opisów działania Ducha: był na kimś: Otniel (<x>70 3:10</x>), Jefta (<x>70 11:29</x>); przyodział Gedeona (<x>70 6:34</x>), pobudził Samsona (<x>70 13:25</x>), wstąpił na Samsona (<x>70 14:6</x>, 19;<x>70 15:14</x>), por. z Saulem (<x>90 10:6</x>, 10;<x>90 11:6</x>) i Dawidem (<x>90 16:13</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W MT: go. [↑](#footnote-ref-3)